Bu eserin;

kataloglanması, dijital ortama aktarılması ve

elektronik ortamda kullanıma sunulması

İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)'nın desteğiyle

İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı

Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü (Atatürk Kitaplığı)

tarafından gerçekleştirilmiştir.

Proje No	:	İSTKA/2012/BIL/233
Destek Programı	:	Bilgi Odaklı Ekonomik Kalkınma Mali Destek Programı
Projeyi Destekleyen	:	İstanbul Kalkınma Ajansı (İSTKA)
Proje Adı	:	Osmanlı Dönemi Nadir Eserlerin Kataloglanması, Dijital Ortama Aktarılması ve Elektronik Ortamda Kullanıma Sunulması
Proje Sahibi Kuruluş	:	İBB Kültür ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı
Proje Yüklenicisi	:	Yordam BT Ltd. Şti.
Proje Uygulama Yeri	:	Kütüphane ve Müzeler Müdürlüğü - Atatürk Kitaplığı İSTANBUL – Beyoğlu

Bu sayısal kopya; eğitim - öğretim, bilimsel araştırma veya haber amacıyla kullanılabilir.
Ticari ya da başka bir amaçla kullanımı yasaktır.

İSTANBUL BELEDİYESİ
Atatürk Kitaplığı
No OE. 1688

İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ
ATATÜRK KİTAPLIĞI

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

ع — بیچوله گلدیگز ، مقصدیگز ، انکره زور ، نه ایش ایچون ؟

ف — مقاصدمز معلوم .

ع — معه واری ، معه یوقدر ؟

ف — معه طوقوز معلم دولو . اون عدد چانتمز وار . لوکوموتیف الا یوق ..

ع — گوزل ، اویله ایسه ، اندازه عدد چانتمز یوقدر . (صیره عثمان بگه خطاباً) احمد

یاور ؟

ع — جی افندم .

ع — سنده احمد نه ؟

ف — احمد افندم

ع — اوت ، بنم . نه برابرم ، احمد بنم . عثمانلی صوگرا گیدیورسه ، اولور گیدر .

صیره عثمان بگه خطاباً :

— نه ده اولوریور سهدی ؟

— سهدی دکلدر ، محمود در ، سهدی ده .

— نه به ندی ایچون اولوریور سهدی ؟

— خایر اُلسُن . ژه ندخ جوارنده .

ج — اویویون یر . سلطان محمود ! سوزیندخ اُری کیسه . فقره خطاً یاغ

— سه نزه ده اویو یورسه ندخ ؟

ف — اوله قایاتی ..

ج — « اوله قایاتی » لفظی تلفظ ایدرکن بر قایاچ رفعه تکرار ایدیر » او...

اوراکی جوهره اوزاقده .. بیلمورم . جهرًا

— لهجه‌کی ملتلرك گورو شلری قونوشو یورسکز ؟ دیدیر .

ف — سه‌سه ایکی ملتلرك گورو شلری ، قونوشو یورز .

ج — بلی اعلا .. گاه تعلم وگاه تعلم ایدیورسکز دگلی ؟

ف — اُوت اُلسُن . گاه تعلم وگاه تعلم ایدیورم . الفقیه علی کم تخصصون آیه‌سی برآیت‌دکلم

ج — انك بیت وانهم میتون ثم انکم یوم القیمة عند ربکم تختصمون آیه‌سی

رحمانی گوره‌در .

بوجوابك اُوزرینه فقرانك قلبنده بر عرق یه اولدی . عجبا عرق اُوزاولدیغنی بیلیور موتوا قبل ان تموتوا سهرینه مخلصانه‌ی اشارت بیلیوردیدیم .

ج — گیچه‌لری نه یاپا یورسکز ؟

ف — اُولیا ، اللهك نوریله مستنیر اولیورم .

ج — جهرًا اعلا در ، سعادتله ..

ف — الحمدلله ..

ج — والده‌کزی گورمیورسکز ؟ (یعنی عنقریب اجلی وجهرًا گورمیورسکز ؟)

ف — هرگون تماشه‌ده‌ز . گورمیورز افندم .

جهرًا گولدی . فقره خطاً یاغ

— بابه‌ده‌کی قیاسه جهرًا یورسکز : الله لطیف بعباده یرزق من یشاء الله دیدیکله معنی ، لطیف — بعباده ، عبادینه ؛ یا ، ملابسه ایچون . یرزقه‌سنه شاء دیدیکی ارزاده‌در . اما رزقه یلطف کیمی دگلدر . سویلمدی ، دیمدیلر ، گورمدی ، اوتورمه یاکه الخ .. هپ رزقدر .

ف — خطاسیله جهرًا عائشه‌ده‌کی استعاضه‌ز اعلی رزقدر .

ج — ایشه رزقدن اعلاسی اوله‌یا . اُلی اعلی رزقه ، رزقه‌سنه‌یه‌ر .

« یرازاکوته جهرًا » سویلدی بقالم !

ف — لا تدرکه الابصار وهو یدرك الابصار وهو اللطیف الخبیر

ج — « جهرًا یگوفی یگ خطاً یاغ » دیورسکز ؟ بیلمورم . جهرًا یگوفی بلی ، آیت‌کریمه‌ی تذکار ایتدی .

ج — لهاه ! ایشه اُولیه ، یا ملابسه ایچون .. بسم الله ده‌کی باکی بسم الله بیلمورم .

یرازاراقب اویورم . اندم جهرًا « سویلدی باقالم ! » بیلمورم .

ف — ذات عالیکز بیلورلر ، دیدیلر !

ج — « جهرًا یگوفی یگ خطاً یاغ » دیمه‌سنه‌یه‌ر ؟

جهرًا یگوفی بلی ، « ذات عالیکز » دیمه‌سنه‌یه‌ر با شلارکه

ج — ذات عالی ، ذات عالی ! سه‌ده میزه‌سلك .

بیلمورم . رأی عالیلرینه‌در . تذکار بیلورلر دیدکه

گیچه‌لری اویویه‌سکز ؟ بیلمه آ .. آ .. دیه باگیرسه‌سکز ؟

ف — گاه اویویورز ، گاه یاتیرورز افندم .

ج — اویه اولمالی . ناصل گیدیه اویه یاتیالم دگلمی ؟ آنلاگزی - گوردیورسگز ؟

ف — گوردیورز افندم .

ج — « فقره جغی » نره ده اوقویورسکز ؟

ف — اوده قاپاتی .

ج — اوراسی چوجوق بویلری ایچون یر . چاریشی وار ، پازاری وار ، چوجوق آیاقلری پرپر در .

ف — اوت افندم ، کرکدر واردر .

بعده براز یاتیر . مراقب جلی قالیر . یاتاکده راحت اولماسی مدهش بیلیر

ف — افندم ، راحت اولمایدی ؛ گیده یلمی ، اوتورالمی ؟

ج — یو ... وه ؛ صداقین بوصوزی بر داها چکیچ بر پوده چکیرسه هپسنه هپ!

کوکس ذاتن مخرّدر . دیر دگنی ایلر . ایتر گیدر ، ایتر اوتو رور سگز .

دیجک بزه سوگهاگ صداغزی یاتیر ! سبه دقیقه قادار اویور مراقب قالیر . ایکی آلدیغی آچیر . دعا و ضحکی آلدیر . بزده بزه موافقتا آلدیرزی آچیلر . طاتلی طاتلی گولدیرده بویوردیرکه :

ج بزده صاکالیه اوتورمه . بعده بر دلبر ده قالقیپ اوتورمه .

ج — آمین ، اسانه یه آمین ! دعایه دگلمی ؟ صداگی دعایه ؟

فقیره نظر ایدوب ، عمرك طویل اولسانه آمین دگلمی ؟ بالمه بو ، قرآنده :

طویل لمه طال عمره وصحه عمله .. طولی ، مبالغه ایچون ، لمه طال عمره عمری اوزون اولسه وعملی گوزل اولدیگیچه ایچینه . عمری اوزون اولسه وعملی صحه ایچینه بویورلیور سعادتده .

حکومت ایتمه . براز صاکالیه گیدی .

ج — هولاییدی باجانم !

بز ، تبسّم ایله حکومت ایتمه .

ج — نهدن چوراغ اوتورگز واری ؟

ف — کندیمز چراغ افندم ؛ بزم چراغمز یوقدر .

ج — هیچ پیرانغ .

دیه کلدیه صوکرا .. اختیار لمه وار مسده .. به اختیار دگلمیم ؟

بویورلیور .

صیه عثمان « خیر افندم ، اختیار دگلسگز . » دیدی . جلوسه گولدی .

بعده صیه عثمان برادرز ، قیام ایدوب الی اویکی قدم ایله کوه جانت

انداخ الهی مبارک الیچین طوتوب بویوردرکه

— به، دعا ایدیورم . فقط بن دعام ، یالکز بکا دگل ، بتم دعام ،
عامه ده . کیمسه ده دعا ایدیورم .

حسینعونی بکده حضرت افندم ، بدبختلیغی تقبیل ایدم . فقیره بیچاق براقی هدیه ویردی .
کمال آداب ایله حضور شریفلرینه چیقدم .

فقیرك حضور شریفلرینه اوچنجی دفعه گیدیشم ایدی —

اوچ یوز اوتوز سکز سنه هجریه‌سی محرمینك بشنجی و ۱۸۷۰ سنه میلادیسی ترینه
اوللینك اوتوز بشنجی جمعه گونی حسینعونی وفقیرلك برادر اوزاق جمعه نمازینی عیدگاه
اوفنديك مسجدنده ادا ایدوب حضرتلرینه زیارته گیدلر . فقیر
بشنجی زیارتی ایدی . ایکیسنده دخی اولوزده یالکز اولوب گوزلی قایالی مستوده برجلك
ایدیلر . برمدت آیاقده اوزون اوزون دوردقدن حضرتلر اوتوزه اوتوردیلر . مبارك گوزلرینی
آچدیلر . بزه نظر ایدیلر وفقیره خطاب ایله صوردیلر :

حضرتلر — زاده نه یاپکسکز ، زاده نه توصیه ایدیورسکز ؟

فقیر — شهید اولان حضرتلرینه علم نفسه توصیه ایدیورز .

ح — ماشاءالله کان وما یکون الی یوم القیامه حقلرنده دخی دینی موجود اولور . دینه دینی
موجود اولمالی . وبالقدر فیره وکثره من الله تعالی بوحدودلرك تقویه
ویوردیلر . برصوت مراقبه اولوب گزا صوردیلر .

ح — نیچون گلدیکز ؟

ف — زیارتلرینه ایله شرفیاب اولمغه گیچون گلدك .

ح — زیارته ، زیارته بیلیسکز ؟ به ، زیارته بیلیم .
تکرار مراقبه اولوب گوزلرینی آچدیلر . الهام حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم دیدیلر . اللهه صوکرا
— الله ، بنی ذاتنه مظهر ایلیوب رسوله دیو دعا ایدیلر .

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

ف ـــ دعای عالیکزه کاکه انشاءالله مظهر اولورز . دیدم .
بعده بر ضلی ودن گوزلی قیالی راقب اولوردیر . هوکزا گوزلینی آچوب صلوات گیردیر .

ع ـــ سویه‌یه‌جز اوکلکه !

ف ـــ سویه‌یه‌جکزده سویه‌یلم أفندم . دیدم . هیچ هیوان ویرمیوب یه راقب اولدیر . گوزلینی آچدقده هوکزا یه صلوات گیردیر . فقره تهوردیکه

ع ـــ سزاك لوقمزده ده یاغیه وارمی ؟

ف ـــ یزم افندم صوصه‌لای أفندم .

حمازت گولدیر . « الله شفا ویرسین » دیوردیر . اندن هوکزا یه بدوت راقب اولدیر . بعده گوزلینی آچوب یه صلوات گیردیر .

ف ـــ « انما الکون خیال وهو موقن فی الحقیقة » دیدم . دقت ایدیلدیرم

یکی یکی دیدیر . بعده

ع ـــ هوده صوکزی وارمی ؟

ف ـــ وار أفندم .

ع ـــ کندی کندینه آغاله صوکز وارمی ؟

ف ـــ معضا أولسون أفندم

دیدم . اندی أوزرینه حمازت ، فقرات أوکه دوشرولدکجه یوزی أوزرینه أگیلدیر . بدوت أویه دوردیر . فقیر ، باکمز جهان بودنا أندیشه‌لایلرشدم اسعدوده أنف حمازتینه متوجه اولدم . بعده قالقدیر ، یه صلوات گیردیر .

ع ـــ انك میت وانهم میتون

یوبوردیر . بز ، سکوت ایدلم .

ع ـــ روما یتزما ، روما یتزما انسانه اویاندیه ایکیه گلیرسه اویوتمانه . اویو-
ایکیه گلیرسه اویاندیریر . روم ، روم مایا .

ف ـــ روما یتزما حمازتایه دیدم أفندم .

ع ـــ بزحمازتا بولدیرمیورز .

بر ضلی ودت یه راقب اولدیر . بعده یه گوزلینی آچوب صلوات گیردیر . سکوت
أوزره اوتوردیلر . بعده

ع ـــ هلایدی واغلیم ! به ، آبدست بوزایم . به ، آبدست آلام ! بوزایم
یوبوردیر . بزده الی أویوب قالقدیلر وهمانلرنه چیقدیلر ..

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

۲۲۸ سنه سی رسم اداره‌نامه‌سی و ۲۲۵ سنه سی ترکیه تابعیتی ۲۸ نجی جمعه گونی سالم افندی ایله برابر ترک داره‌سی جامعه‌سنه زیارته گیتدی. یالکز ایدی. جامعه گیردیگی زمان کندیسنه قریب اولمایان بعض اشخاص بولوردی. عنایت یقه‌سی اوزره دیز دیزه اوتوران بر ذات اولوردی. جامعه، سالم افندی "حضرتلری" بولوردی. بزده حضرتلرینه افندم" دیدی.

سالم افندی — به، سنه‌لر اولدی، سنه ده بنسه اولوسانیز.

جامعه — اویله یا.. "فقیره حضرتلری" نزده توطن ایدیورلر؟

فقیر — جمعه توطن ایدیورز.

ج — توطن ایدیورلر؟

ف — اوت افندم، توطن و توهل ایدیورز.

ج — "گوزلرم یه فقیره خطاب" بوطغی اهل کیم؟

ف — سالم افندی.

ج — الله، بوخانم یه مرتبه سنده رائحه بولیورسونه.. "سالم افندی حضرتلری"

فقیر "بوافندیکیم؟

س — بضعة منا، بزم نور عزیزمز.. احمد عوفی بك؛ بوسنه سر یماوند.

ج — "فقیره" به ده احمدم، سنه ده احمد بنسه، احمد ایکی؟ احمد اوچ بنسه، به، بیم کیمی فالصحه احمد اولور. اوقات زاولور..

ف — احمد ایکی فالصحه احمد اولور. اوقات زاولور..

ج — بیم فالقاری؟ فالقاری.. اوقات سنه تاملازمنه. فقط

۲۲۵ ایلولنده یدنجی و ۲۲۷ سنه سی ذی‌حجه سنده اولدیکنی جمعه گونی ترک داره‌سی جامعه‌سنه زیارته جمیعی عین یك ایله برابر گیتدیلر. جامعه یکدیگرینی ایدی. آرقه‌لرینه مطالعات جریانه ایتدی.

ج — حضرتلری - یارامز شریفلرینه مبارك اولسون!

بزل — تشکر ایدرز افندم.

ج — نزده اوچ اوغلی بیورلرمی؟

ف — حضرتلری اوچ اوغلی بیورلر افندم.

ج — کیمدر ایلری؟

ف — اوتن افندم، کیرایله.

ج — یاشی اعلا، اسم شریفلرینه؟

ف — احمد عوفی.

ج — به ده احمدم.

ف — بز، احمد عوفی لکده الحاصله ایدیورز. عجبا بوالحاله، بزم کندی ضیالرمی، یوقسه حقیقتاً عوفیلك وارمی افندم؟

ج — نرکه یوزم؟ اورانی قارشیدیرما! لا اله الا الله محمد رسول الله..

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

بو، كاغيدر.

اندە صوڭرا اوبيلرى (تربه‌دار محمد أفندى جامعى قومشوسى) گلديلر. اكا «زوار؟»
بويورديلر. بزده دهشتله آلوب جامعه گيتدك.
بو، دردنجى زيارتم ايدى..

بو وجهله دعا تلقين ايدنلر گلدى. وجهله بر «سمه» قالمازسه.
اوقت سمه مخفى اولدقدن كيم اولديغنى بيلير سك.
ف — وجهله ده مخفى اولدقدن كيم اولديغنى بيلكله برابر سلام وحى قالميور. جم
ايدرسكز القرار، أفندم.
ع — بهقوز هوكه يورولوب يوروم. سز قوزونكز، بهدر تقليم.
س — سويله گزى بزه انعقاد ايتديرك، سويلهم وقوزلهم.
ع — «فيقره خطاب» آى نورى يا شا، سويله باخالم.
س — أفندم، نورى دگل عوف ..
ع — عوفى؟
ف — أفندم، ذات عاليلرينك توجه بويورمه‌لرى فرياد گى قبول ايتسم.
ع — قبول ايتسه‌ديك، اولادجعدى؟
ف — هيچ برشى اولمايا جعدى. سوقارار وارسه توجه عاليلرينى كاك خوشوندرك
ايله قبول ايتدگى عرض ايدرسكز.
ع — يده على .. ديسارده صوڭره وارمى؟
ف — خايير أفندم.
ع — رحمت وارمى؟ قصبه اوتاسى ديورلر، گلدكمى؟
ف — خايير أفندم، حرارت وار.
ع — يا!
برازمواقه اولديه، بنده صهلوات گيتديم. صوڭره
لا اله الا هو الرحمن بويورديلر.

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

ATATÜRK KİTAPLIĞI İSTANBUL

١٧ جمادي الآخر ١٢٢٨ و ٩ تموز ١٢٢٦ جمعه گونی تربه دار افندی حضرتلرینک زیارتنه عالم افندی ایله برلکده گیتدک . حضرتلر خوشنه گیدیکز ، صفا ایدیکز . بولوردی . بزده خوشنه بولوشه ، صفا بولوشه قالم دیدک . حضرتلر « وآیة لهم اللیل نسلخ منه النهار ..... وکل فی فلک یسبحون » ه قادار تلاوت بیوردی . صوکرا « وقالوا الحمد لله الذی صدقنا وعده ..... وقیل الحمد لله رب العالمین » ه قادار اوقیایوب تکرار « وآیة لهم اللیل نسلخ ..... » اوقودی . باشنی قالدیرمادن صوکرینه دوغرو گلدی . صوکرا تکرار بدایته دوندی « وکل فی فلک یسبحون » ه قادار اوقوشه دوغرو گلدی . بزده تکرار ایتدی . بزده حضورنده قالقدیغه . فرحال ، بکه اوچ چاریک ویرام ایتدی .

« حضرتلرینک ۱۲۲۸ تاریخنده بولنه قلم رأکه صوکرا انتقال - ۱۲۷۰ یاشنده ایدیکز . فسبحان الله مالکزاده ومنتقا بفیوضاته عظم الله ذکره .. »

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI

انده صوکرا « به ، طب بریم سویلورم . اللهم صل علی محمد ایشته صوکرا اوچ کلمه .. گیجه ، گوندوز ، یوزی اوتورم . فقره الذی اوزاتیر . طوتدم . اوتوردوغی محله دوغرولیر .

— طوبی .. طوبی .. طوبی دریلر . غراور ونغمی ایسه . طوبی لمن طال عمره وحسن عمله سویلیر اوزاتیب گیدیور .

بعده به مراق اولدیلر . به صلوات گتوب لا الاه الا هو الحق بیوریلر . الذی اوزاتیر وصفیق اولوقده فقره الذی اویدم . سالم افندی اویدی . قالقدم . قالقاره

به عموم دعا ایدیلر . باشمه الی آلنه گلنجه . جلدکز ایچون دعا ایدیلر . بیوریلر . بعده حضورلرینه گیتدم .

هو

مشتاق شراب محبتم بده
معشوق لقای صحبتم بده
فانیست وجودت
فانی بقایاز وصلت
بنوشته ای یادگار
ای زیبه و مجمع نگار
خواهم ز تو کحل نگاهی
توفیقی و رهبری و راهی

ازاده خلقت بوقدر، ظاهر و باردر.
هرشیئ ام علمنی بیل، یا حاجت ورد یکی اسلام بیلمز!
هرشیئ قدرتوده، یا حاجت هیچ توده اول!
انسانه، جورت بحتار، حقیقتی بجورودر.
"الله الله لطیف بالعباد" الله، قولوزه لطیفدر. الله، قولوزه لطیفدر؛
دگل.. هرنکه نو، اشیتی ایجاد ایدر.
طوزلی اکی ماده دیکر ماده اولدیغی، هریسی آیری آیری اکیزه بریسی واحد اولدیغی
حالده بکسنك بوده اکیاسی موجب فنالغی در. انا ده ده؛
الله جل جلاله ایله محمد، صلی الله علیه و آله ده اولیه در؛ بیلورسین.
اللهم صل علی محمد و علی آله و صحبه و سلم. محمد ذاتیله
جمیع مخلوقاتك، خلقك فهمیدر. شؤونات الهیه، اراده ذاتیه در؛ الله، الله
اکبر در.
صمد الابد، الی الازال، الی ما شاء الله السمیع العلیم الصفات؛ الله..
زی هوتی هوتی، ایمانلی قورتارلر.
بن هیچ دیدوکه بکا محمد مدبری دیمك یاشنه بن علیمی بولمزدم بنی صدا فدایه..
بن هیچ دیدوکه بکا محمد مدبری دیمك یاشنه بن علیمی بولمزدم بنی صدا فدایه..
"فوریسی بلك، یه، بوتانه یه یه م، یه گوکلنه گیرمیه ورمك؛"
یه ده ده هیچ، آغشم، یه، بوتانه یه یه م دیدم. هیچ بنکا دیمه، بوتانه یه
یه زمه لق سهده بن دیه گیچی آدم اولدیغمی زهدی دیه ک بیلیورمکدر..

بز ، بزم لوحز لطیفی زمانه حقیقلب تاجیانه قورتارز بویورلر . یه م
« أیواه ؛ بزم آرتادیغمز حسلك اولدی یدم ؛ دوهال ، ئه ، ئه ..
قورقما ! أكاده برزات تجلّیسی یاپیار ، قورتاریرز . بویورویر .
— أللرینی گوگسلرینه اورارك — بو آهی ذكراستوزده علیهده بولونسون بویورلر .
برگونه عالیلرینی صورانه برزات جوابنی « آیخم ، بكا دیرسكز احمد ، سنك تاریخك
مجهولدر .. » بویورمشلرد ..

ا ، انسانه كاملدر .

أبو طالب ، رضی الله عنه .

به نماز ... دن زیاده نماز قیلدیغنی سورم .
دیناره آلتمش بولدیغنه ، آلتمش بیك درهم راضی اولمزدی !

تصنیف اف وصلم روایتیله :

جنابحقه شكر اولسون بزكه آلتمش خیر حلی ظهور ایدر .. جنابحقه شكر اولسون
قولدن نماز كه آلتمش شر حلی ظهور ایدیور ..

ط هر أفندیه روایتیله :

ط پیشه جهه الله اولادیدی مهمانك أوزاغی آلتمیه قالیمیدی ؟
أوچ بچك ترك ، بیكچ ترك ، أوچیوزچیه قالیلمشلی بیوزایه ، دوزیوزیه بر
برچیسنده امام ، بیكچ ترك ،
قالیور صاحبه اولمایدی !
گورگچی بلدگچی ، دورمایگچی ! « حدیث » ها ذكروا الله عزّ وجلّ وجهه

ATATÜRK ... 1970 ... ISTANBUL